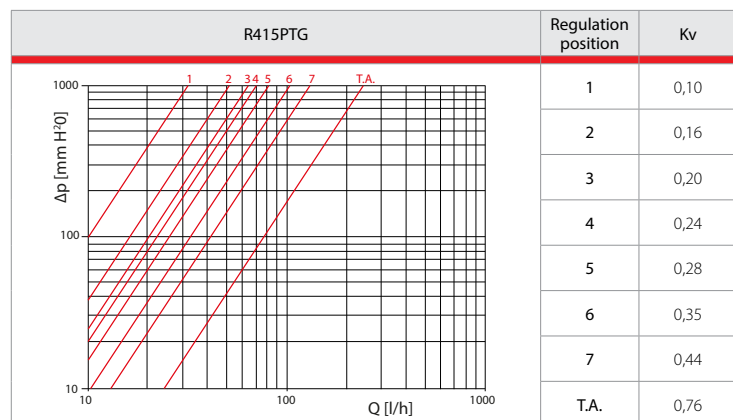
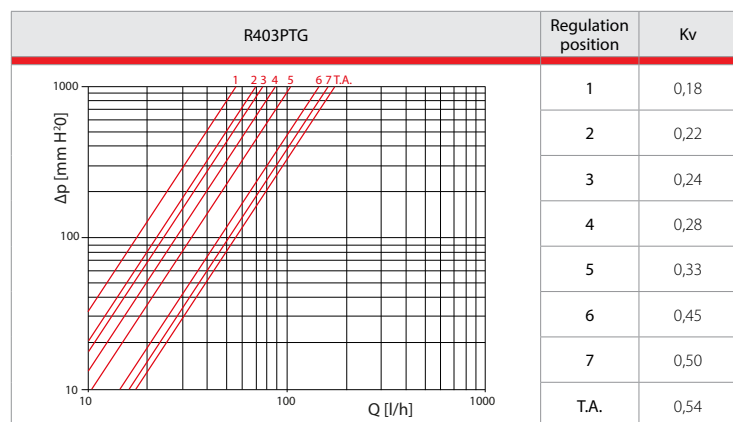
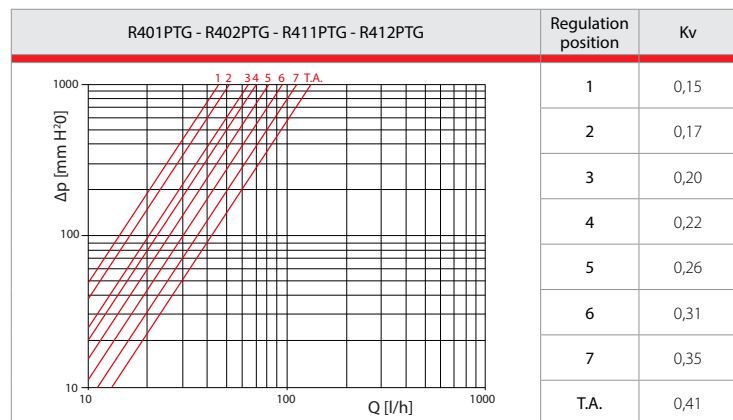


IT - Il diagramma rappresenta i valori della perdita di carico delle valvole diritte ed a squadra con teste termostatiche $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
EN - The diagram indicates the loss of pressure values for both straight and angle valves equipped with thermostatic heads $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
FR - Le diagramme représente le valeur de la perte de charge pour les vannes équerre et droites équipées avec une tête thermostatique $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
DE - Das Schaubild zeigt die Druckverlustwerte der Durchgangs- und Winkelventile mit Thermostatköpfen $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
NL - Het weerstandsdiagramma geeft de weerstand aan van het recht en haaks ventiel voorzien van een thermostatisch regulelement met $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
ES - El diagrama representa los valores de la pérdida de carga de las válvulas rectas y a esquadra con cabezales termostáticos $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
PT - O diagrama representa os valores da perda de carga das válvulas direita e em esquadria com cabeça termostática $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
RU - Диаграмма представляет значения перепада давления прямых и угловых клапанов с термостатическими головками $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.



Avvertenza.
 Con testa termostatica installata sul corpo valvola, nel periodo estivo per evitare carichi eccessivi sulla guarnizione di tenuta del vitone termostatico con il conseguente rischio di impuntamenti e bloccaggi, è opportuno posizionare la manopola della testa termostatica nella posizione di massima apertura, contraddistinta dal simbolo . In caso di malfunzionamento del vitone (P12AX006) è possibile sostituirlo mediante l'utilizzo dell'apposita chiave R400.

Warning.
 With thermostatic head installed on the valve body, to avoid excessive loads on the seal gasket of the thermostatic bonnet (with the resulting risk of jamming and locking) during the summer, it is recommended to place the handwheel of the thermostatic head in the fully open position, marked by the symbol . In case of malfunction of the bonnet (P12AX006) is possible to replace it, using the appropriate key R400.

R400

Additional information

For additional information please check the website www.giacomini.com or contact the technical service:
 ☎ +39 0322 923372
 ✉ +39 0322 923255
 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com

This pamphlet is merely for information purposes. Giacomini S.p.A. retains the right to make modifications for technical or commercial reasons, without prior notice, to the items described in this pamphlet. The information described in this technical pamphlet does not exempt the user from following carefully the existing regulations and norms on good workmanship.
 Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy

047U57018 Marzo 2017 - March 2017

VALVOLE CON PREREGOLAZIONE, SERIE "PTG"
 VALVES WITH PRESETTING, "PTG" SERIES

GIACOMINI
 WATER E-MOTION



1

IT - Il bocchettone autotenuta Giacomini è fornito già dotato di un elemento di tenuta in materiale elastomerico che lo predispone al montaggio sul corpo scaldante senza aggiunta di canapa, pasta o altri materiali di tenuta. Per un montaggio corretto e rapido si raccomanda di lubrificare leggermente la filettatura prima di iniziare ad avvitare.
EN - The Giacomini self-sealing tail piece is provided with a sealing element made of elastomeric material, which prepares it for mounting on the radiator without addition of hemp, glue or other sealing materials. For a correct and quick assembly, a small amount of lubricant should be placed on the thread before screwing.
FR - La douille autoétanche Giacomini est livrée revêtue d'un produit d'étanchéité en matériaux élastomère qui permet de le monter sur le radiateur sans ajout de filasse, de pâte ou d'autre produit d'étanchéité. Pour un montage correcte et rapide il est recommandé de légèrement lubrifier le filet avant de commencer le vissage.
DE - Die selbstdichtende Tülle von Giacomini ist mit einem Dichtelement aus Elastomer versehen, wodurch sie sich an Heizkörper montieren lässt, ohne auf Hanf, Kleber oder andere dichtende Materialien zurückgreifen zu müssen. Für eine korrekte und schnelle Montage sollte man vor dem Festschrauben etwas Schmiermittel (Öl) auf das Gewinde geben.
NL - Het puntstuk Giacomini is standaard uitgerust met een elastomeer afichtingsmateriaal op de universele uitwendige schroefdraad. Hierdoor kan het puntstuk direct in het verwarmingslichaam geschroefd worden zonder gebruik van bijkomende bevestigingsmaterialen. Voor een snelle en correcte montage wordt aanbevolen om vooraf de uitwendige schroefdraad van het puntstuk een weining te smeren.
ES - El enlace con autojunta Giacomini viene suministrado con una junta de materil elastomerico que permite el montaje sin necesidad de estopada ni otros materiales adicionales. Para un montaje correcto y rápido se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de iniciar el apriete.
PT - O ligador autovedante Giacomini é fornecido com um elemento de vedação em material elastómero, o que possibilita a sua montagem em radiadores sem que haja a necessidade de utilizar linho, teflon ou outros materiais de vedação. Para uma montagem rápida e correta recomenda-se lubrificar ligeiramente a rosca antes de se iniciar o aperto.
RU - Giacomini Микрометрические термостатические регуляторы клапаны. Инструкции по монтажу. Для правильного и быстрого монтажа рекомендуется до вкручивания слегка смазать резьбу.

2

IT - La fase di avvitamento deve essere eseguita con specifica chiave esagonale a brugola R73 (es. 9 o 12 mm a seconda dei modelli).
EN - The screwing phase shall be effected with the specific wrench R73 (9 mm or 12 mm according to the models).
FR - Le visage doit s'effectuer en utilisant une clef spécifique six pans R73 (hexagone de 9 mm ou 12 mm suivant le modèle).
DE - Für das Anziehen der Tülle verwendet man einen Inbusschlüssel R73 (9 mm oder 12 mm je nach Modell).
NL - Het puntstuk dient met de geschikte zeskantleutel R73 gemonteerd te worden (9 mm of 12 mm in functie van de maat van het puntstuk).
ES - La fase de apriete debe realizarse con llave hexagonal R73 (hex. 9 mm o 12 mm según el modelo).
PT - O aperto deve ser efetuado com a chave hexagonal R73, específica para o efeito, (9 mm ou 12 mm segundo o modelo).
RU - Монтаж должен осуществляться при помощи специального шестигранного ключа R73 (например, на 9 или 12 мм в зависимости от модели).

3

IT - Data la presenza dell'elemento di tenuta elastomerico, è sufficiente applicare una coppia di serraggio non superiore ai 25 Nm.
EN - Due to the sealing element made of elastomeric material, it is sufficient to apply a tightening couple not higher than 25 Nm.
FR - Compte tenu de la présence du produit d'étanchéité, il n'est pas nécessaire d'appliquer un couple de serrage supérieur à 25 Nm.
DE - Aufgrund der Dichtung aus Elastomer muss das Anzugsmoment nicht über 25 Nm liegen.
NL - Door de aanwezigheid van het elastomeer afichtingsmateriaal moet het aandraaimoment tot maximaal 25 Nm beperkt worden.
ES - Debido a la presencia de la junta de material elastomérico es suficiente con no superar un par de apriete de 25 Nm.
PT - Dada a presença do elemento de vedação em material elastómero, é suficiente aplicar uma força de aperto inferior a 25 Nm.
RU - Учитывая наличие герметичного элемента из эластичного материала достаточное значение момента затяжки не более 25 Нм.

4

IT - La protezione da cantiere (a) o il volantino manuale (b) consentono di parzializzare la portata della valvola: ruotando in senso antiorario si apre la valvola mentre con rotazione oraria la si chiude. Il volantino manuale o la protezione da cantiere con cappuccio chiuso a fondo consentono di superare pressioni differenziali di 10 bar con impianto spento. Si sconsiglia, in ogni caso, di effettuare prove di tenuta in pressione dell'impianto prima del collegamento dei corpi scaldanti.
EN - The protection cap (a) or the manual handwheel (b) allow to divide in parts the delivery of the valve. By rotating it counter clockwise the valve opens, while with a clockwise rotation it closes. The fully closed manual handwheel or the fully closed protection cap allow to go over the differential pressure of 10 bar with switched off system. However, it is recommended that pressure testing of the system is carried out prior to the fitting of the radiators, or other heating elements.
FR - Le capuchon de chantier (a) ou le volant manuel (b) permettent de régler le débit dans le robinet : en tournant la partie rouge ou le volant dans le sens des contraires des aiguilles d'une montre on ouvre le robinet, alors que dans le sens des aiguilles d'une montre on ferme le robinet. Le volant manuel fermé à fond ou le capuchon de chantier fermé à fond permettent de supporter une pression différentielle largement supérieure à 10 bar. On déconseille dans tous les cas de faire les essais d'étanchéité en pression de l'installation, avant le raccordement des radiateurs.
DE - Mit Hilfe des Handrads (a) oder der Schutzkappe (b) lässt sich das Ventil schrittweise öffnen. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnet sich das Ventil, durch Drehen im Uhrzeigersinn schließt es. Ist die Schutzkappe ganz geschlossen oder das Handrad ganz geschlossen, lässt sich bei abgeschalteter Heizungsanlage der Differentialdruck über den ganzen Bereich bis 10 bar einstellen. Es ist jedoch nicht ratsam, eine Druckprüfung der Anlage vor Anbringen der Heizkörper oder anderer Heizelemente durchzuführen, da bei beschädigter Schutzkappe Wasser austreten kann.
NL - De kunststof werkap (a) of het kunststof handwiel (b) laat toe om het debiet door de radiatorkraan te regelen. Door het handwiel te draaien in tegenwijzerzin opent men de kraan, terwijl men de kraan sluit door het handwiel te draaien in wijzerzin. Een volledig gesloten handwiel laat toe om te weerstaan aan differentieeldrukken van 10 bar in installaties in bedrijf. Het is evenwel af te raden om dichtheidsproeven in de installatie uit te voeren voor het aansluiten van de verwarmingslichamen.
ES - La protección de obra (a) o el volante manual (b) permiten actuar sobre el obturador de la válvula. Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula mientras con rotación horaria se cierra. Con el tapón rojo de la protección de obra cerrado a fondo o con el volante cerrado a fondo, se pueden superar notablemente presiones diferenciales superiores a 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante efectuar siempre las pruebas de presión de la instalación con los radiadores conectados.
PT - A proteção de obra (a) ou o volante manual (b) permitem regular o caudal na válvula. Rodando no sentido anti-horário abre-se a válvula, enquanto que com a rotação horária obtém-se o seu fecho. A proteção de obra com o manípulo totalmente fechado ou o volante manual totalmente fechado conseguem suportar pressões diferenciais de 10 bar com a instalação à pressão. No entanto, aconselha-se a que sejam realizadas provas de pressão antes da ligação aos radiadores.
RU - Пластиковый маховичок позволяет регулировать диапазон открытия (пропускную способность) клапана. Если повернуть красный колпачок по часовой стрелке, то клапан закрывается, если против – откроется. В выключенном состоянии пластиковый маховичок при закрытом колпачке на дне позволяет выдерживать повышенный уровень дифференциального давления до 10 бар. В любом случае, чтобы избежать повреждений механизма или разрыва/протечки, не рекомендуется проводить испытания на герметичность установки под давлением до соединения радиаторов.

